

# Jud

## Chapter 1

Western Punjabi Interlinear

Reference: American Standard Version

1 Ἰούδας, Ἰησοῦ Χριστοῦ δοῦλος, ἀδελφὸς δὲ Ἰακώβου, τοῖς ἐν Θεῷ  
یہوداہ یسوع-دا مسیح-دا غلام بھرا تے یعقوب-دا اوہناں-نون وچ خدا  
[G2455](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1401](#) [G0080](#) [G1161](#) [G2385](#) [G3588](#) [G1722](#) [G2316](#)

Πατρὶ ἠγαπημένοις, καὶ Ἰησοῦ Χριστῷ τετηρημένοις κλητοῖς.  
پیو پیار-کیتے تے یسوع وچ مسیح-وچ سنبھالے سدے  
[G3962](#) [G0025](#) [G2532](#) [G2424](#) [G5547](#) [G5083](#) [G2822](#)

Jude, a servant of Jesus Christ, and brother of James, to them that are called, beloved in God the Father, and kept for Jesus Christ:

2 ἔλεος ὑμῖν, καὶ εἰρήνη, καὶ ἀγάπη πληθυνθείη.  
رحم تہانوں تے امن تے محبت ودھے  
[G1656](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1515](#) [G2532](#) [G0026](#) [G4129](#)

Mercy unto you and peace and love be multiplied.

3 Ἀγαπητοί, πᾶσαν σπουδὴν ποιούμενος γράφειν ὑμῖν περὶ τῆς κοινῆς ἡμῶν  
پیارو ساری کوشش کردیاں لکھن تہانوں بارے اُس ساچی ساڈی  
[G0027](#) [G3956](#) [G4710](#) [G4160](#) [G1125](#) [G4771](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2839](#) [G1473](#)

σωτηρίας, ἀνάγκην ἔσχον γράψαι ὑμῖν, παρακαλῶν ἐπαγωνίζεσθαι τῇ ἁπαξ  
مکتی لوڑ رکھی لکھن-دی تہانوں تاکید-کردیاں لڑن اُس اک-وار  
[G4991](#) [G0318](#) [G2192](#) [G1125](#) [G4771](#) [G3870](#) [G1864](#) [G3588](#) [G0530](#)

παραδοθείση τοῖς ἁγίοις πίστει.  
سوئیے اوہناں-نون پاک-لوکاں ایمان-لئی  
[G3860](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4102](#)

Beloved, while I was giving all diligence to write unto you of our common salvation, I was constrained to write unto you exhorting you to contend earnestly for the faith which was once for all delivered unto the saints.

4 παρεισέδυσαν γάρ τινες ἄνθρωποι, οἱ πάλαι προγεγραμμένοι εἰς τοῦτο  
چپ-کے-آ-گئے کیونکہ گجھ بندے اوہ پہلاں لکھے لئی ایس  
[G3921](#) [G1063](#) [G5100](#) [G0444](#) [G3588](#) [G3819](#) [G4270](#) [G1519](#) [G3778](#)

τὸ κρίμα; ἀσεβεῖς τῆν, τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, χάριτα, μετατιθέντες εἰς  
اُس فیصلے بے-دین اُس-نون اُس خدا-دی ساڈی فضل-نون بدلے وچ  
[G3588](#) [G2917](#) [G0765](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G5485](#) [G3346](#) [G1519](#)

ἀσέλγειαν, καὶ τὸν μόνον Δεσπότην, καὶ Κύριον ἡμῶν, Ἰησοῦν Χριστὸν,  
بدکاری تے اُس اکلے مالک تے خداوند ساڈے یسوع مسیح-نون  
[G0766](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3441](#) [G1203](#) [G2532](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#)

ἀρνούμενοι.  
انکار-کردے  
[G0720](#)

For there are certain men crept in privily, even they who were of old written of beforehand unto this condemnation, ungodly men, turning the grace of our God into lasciviousness, and denying our only Master and Lord, Jesus Christ.

5 Ὑπομνήσαι δὲ ὑμᾶς βούλομαι, εἰδότες <ὕμᾶς> ἅπασι «πάντα, ὅτι [ὁ]  
 یاد-دوانا تے تہانوں چاہنداں جانن-والیاں تہانوں اک-وار سب-کجھ کہ اوہ  
[G5279](#) [G1161](#) [G4771](#) [G1014](#) [G1492](#) [G4771](#) [G0530](#) [G3956](#) [G3754](#) [G3588](#)

Κύριος» λαὸν ἐκ γῆς Αἰγύπτου σώσας, τὸ δεύτερον τοὺς μὴ  
 خداوند لوکاں-نون تون زمین مصر-دی بچا-کے اوہ دوچی-وار اوبناں-نون نہ  
[G2962](#) [G2992](#) [G1537](#) [G1093](#) [G0125](#) [G4982](#) [G3588](#) [G1208](#) [G3588](#) [G3361](#)

πιστεύσαντας, ἀπώλεσεν.  
 ایمان-لیان-والیاں-نون مار-دنا  
[G4100](#) [G0622](#)

Now I desire to put you in remembrance, though ye know all things once for all, that the Lord, having saved a people out of the land of Egypt, afterward destroyed them that believed not.

6 ἀγγέλους τε, τοὺς μὴ τηρήσαντας τὴν ἑαυτῶν ἀρχήν, ἀλλὰ  
 فرشتیاں-نون وی اوبناں-نون نہ سنہالن-والیاں اسی اپنی حکومت-نون بلکہ  
[G0032](#) [G5037](#) [G3588](#) [G3361](#) [G5083](#) [G3588](#) [G1438](#) [G0746](#) [G0235](#)

ἀπολιπόντας τὸ ἴδιον οἰκητήριον, εἰς κρίσιν μεγάλης ἡμέρας, δεσμοῖς  
 چھٹن-والیاں اوہ اپنا ٹھکانا لئی سزا وڈے دن-دی وچ  
[G0620](#) [G3588](#) [G2398](#) [G3613](#) [G1519](#) [G2920](#) [G3173](#) [G2250](#) [G1199](#)

αἰδίους ὑπὸ ζόφον τετήρηκεν;  
 ہمیشہ-دیاں بیٹھاں بنیرے رکھیا  
[G0126](#) [G5259](#) [G2217](#) [G5083](#)

And angels that kept not their own principality, but left their proper habitation, he hath kept in everlasting bonds under darkness unto the judgment of the great day.

7 ὡς Σόδομα καὶ Γόμορρα, καὶ αἱ περὶ αὐτὰς πόλεις, τὸν ὅμοιον  
 جبویں سدوم تے عموره تے اوہ آلے-دوالے اوبناں-دے شہر اوس ورگے  
[G5613](#) [G4670](#) [G2532](#) [G1116](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4012](#) [G0846](#) [G4172](#) [G3588](#) [G3664](#)

τρόπον τοῦτοις ἐκπορνεύσασαι, καὶ ἀπελθοῦσαι ὀπίσω σαρκὸς ἐτέρας, πρόκεινται  
 طریقے-نال ایہناں-نال حرامکاری-کردیاں تے جان-والیاں مگروں جسم غیر-دے پئے-نیں  
[G5158](#) [G3778](#) [G1608](#) [G2532](#) [G0565](#) [G3694](#) [G4561](#) [G2087](#) [G4295](#)

δειγμα, πυρὸς αἰωνίου δίκην ὑπέχουσαι.  
 نمونہ ایگ-دی ہمیشہ-دی سزا بھگتدیاں  
[G1164](#) [G4442](#) [G0166](#) [G1349](#) [G5254](#)

Even as Sodom and Gomorrah, and the cities about them, having in like manner with these given themselves over to fornication and gone after strange flesh, are set forth as an example, suffering the punishment of eternal fire.

8 Ὅμοίως μέντοι καὶ οὗτοι ἐνυπνιαζόμενοι, σάρκα μὲν μαιίνουσιν, κυριότητα  
 ایسے-طرحاں فیبر-وی تے ایہ سہنے-لین-والے جسم-نون تان پلید-کردے حکومت-نون  
[G3668](#) [G3305](#) [G2532](#) [G3778](#) [G1797](#) [G4561](#) [G3303](#) [G3392](#) [G2963](#)

δὲ ἀθετοῦσιν, δόξας δὲ βλασφημοῦσιν.  
 تے رد-کردے جلال-نون تے کفر-بولدے  
[G1161](#) [G0114](#) [G1391](#) [G1161](#) [G0987](#)

Yet in like manner these also in their dreamings defile the flesh, and set at nought dominion, and rail at dignities.

9      ὁ      δὲ      Μιχαὴλ      ὁ      ἀρχάγγελος,      ὅτε      τῷ      διαβόλῳ      διακρινόμενος,  
 اوہ      تے      میکائیل      اوہ      سردار-فرشتہ      جدوں      اُس      شیطان-نال      بحث-کردیاں  
[G3588](#)   [G1161](#)   [G3413](#)   [G3588](#)   [G0743](#)   [G3753](#)   [G3588](#)   [G1228](#)   [G1252](#)

διελέγετο      περὶ      τοῦ      Μωϋσέως      σώματος,      οὐκ      ἐτόλμησεν      κρίσιν      ἐπενεγκεῖν  
 گل-کردا-سی      بارے      اُس      موسی-دی      لاش-دے      نہیں      ہمت-کیتی      سزا      لیان-دی  
[G1256](#)   [G4012](#)   [G3588](#)   [G3475](#)   [G4983](#)   [G3756](#)   [G5111](#)   [G2920](#)   [G2018](#)

βλασφημίας,      ἀλλὰ      εἶπεν,      Ἐπιτιμήσαι      σοι,      Κύριος.  
 کفر-دی      بلکہ      آکھیا      ڈانے      تینوں      خداوند  
[G0988](#)   [G0235](#)   [G3004](#)   [G2008](#)   [G4771](#)   [G2962](#)

But Michael the archangel, when contending with the devil he disputed about the body of Moses, durst not bring against him a railing judgment, but said, The Lord rebuke thee.

10      οὗτοι      δὲ,      ὅσα      μὲν      οὐκ      οἶδασιν      βλασφημοῦσιν;      ὅσα      δὲ      φυσικῶς,      ὡς  
 اہمہ      تے      چنی      تاں      نہیں      جاندے      کفر-بولدے      چنی      تے      فطرتی-طور-نال      جیویں  
[G3778](#)   [G1161](#)   [G3745](#)   [G3303](#)   [G3756](#)   [G1492](#)   [G0987](#)   [G3745](#)   [G1161](#)   [G5447](#)   [G5613](#)

τὰ      ἄλογα      ζῶα,      ἐπίστανται,      ἐν      τούτοις      φθείρονται.  
 اوہ      بے-عقل      جانور      جاندے      وچ      ایہناں      تباہ-ہوندے  
[G3588](#)   [G0249](#)   [G2226](#)   [G1987](#)   [G1722](#)   [G3778](#)   [G5351](#)

But these rail at whatsoever things they know not: and what they understand naturally, like the creatures without reason, in these things are they destroyed.

11      οὐαὶ      αὐτοῖς!      ὅτι      τῇ      ὁδῷ      τοῦ      Κάϊν      ἐπορεύθησαν,      καὶ      τῇ      πλάνῃ  
 افسوس      اوہناں-تے      کیونکہ      اُس      راہ-تے      اُس      قائن-دی      ٹر-پئے      تے      اُس      غلطی-وچ  
[G3759](#)   [G0846](#)   [G3754](#)   [G3588](#)   [G3598](#)   [G3588](#)   [G2535](#)   [G4198](#)   [G2532](#)   [G3588](#)   [G4106](#)

τοῦ      Βαλαὰμ      μισθοῦ      ἐξεχύθησαν,      καὶ      τῇ      ἀντιλογίᾳ      τοῦ      Κόρε      ἀπώλοντο.  
 اُس      بلعام-دی      اجرت-لئی      ڈل-پئے      تے      اُس      مخالفت-وچ      اُس      قورح-دی      تباہ-ہوئے  
[G3588](#)   [G0903](#)   [G3408](#)   [G1632](#)   [G2532](#)   [G3588](#)   [G0485](#)   [G3588](#)   [G2879](#)   [G0622](#)

Woe unto them! for they went in the way of Cain, and ran riotously in the error of Balaam for hire, and perished in the gainsaying of Korah.

12      Οὗτοί      εἰσιν      οἱ,      ἐν      ταῖς      ἀγάπαις      ὑμῶν,      σπιλάδες;      συνευωχούμενοι  
 اہمہ      نہیں      اوہ      وچ      اوہناں      محبت-دیاں-دعوتوں      تہاڈیاں      داغ      کھان-والے  
[G3778](#)   [G1510](#)   [G3588](#)   [G1722](#)   [G3588](#)   [G0026](#)   [G4771](#)   [G4694](#)   [G4910](#)

ἀφόβως,      ἑαυτοῦς      ποιμαίνοντες;      νεφέλαι      ἄνυδροι,      ὑπὸ      ἀνέμων      παραφερόμεναι,  
 بے-ڈر      اپنے-آپ-نوں      چران-والے      بدل      بے-پانی      نال      ہواواں      اڈانے  
[G0870](#)   [G1438](#)   [G4165](#)   [G3507](#)   [G0504](#)   [G5259](#)   [G0417](#)   [G3911](#)

δένδρα      φθινοπωρινὰ      ἄκαρπα,      δις      ἀποθανόντα,      ἐκριζωθέντα;  
 درخت      پت-جھڑ-دے      بے-پھل      دو-وار      مرے      پئے  
[G1186](#)   [G5352](#)   [G0175](#)   [G1364](#)   [G0599](#)   [G1610](#)

These are they who are hidden rocks in your love-feasts when they feast with you, shepherds that without fear feed themselves; clouds without water, carried along by winds; autumn trees without fruit, twice dead, plucked up by the roots;

13      κύματα      ἄγρια      θαλάσσης,      ἐπαφρίζοντα      τὰς      ἑαυτῶν      αἰσχύνas;      ἀστέρες      πλανῆται,  
 لہراں      جنگلی      سمندر-دیاں      جھگ-مارن-والیاں      اوہناں      اپنیاں      شرماں      تارے      بھٹکے  
[G2949](#)   [G0066](#)   [G2281](#)   [G1890](#)   [G3588](#)   [G1438](#)   [G0152](#)   [G0792](#)   [G4107](#)

οἷς      ὁ      ζόφος      τοῦ      σκότους      εἰς      αἰῶνα      τετήρηται.  
 چنہاں-لئی      اوہ      بنیرا      اُس      کالے-پن-دا      لئی      ہمیشہ      رکھیا  
[G3739](#)   [G3588](#)   [G2217](#)   [G3588](#)   [G4655](#)   [G1519](#)   [G0165](#)   [G5083](#)

wild waves of the sea, foaming out their own shame; wandering stars, for whom the blackness of darkness hath been reserved for ever.

14 Προεφήτευσεν δὲ καὶ τούτοις, ἑβδομος ἀπὸ Ἀδάμ, Ἐνώχ, λέγων: Ἴδου,  
 نبوت-کیتى تے وی ایہناں-لئی ستویں تون آدم حنوک آکھدیاں ویکھو  
[G4395](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3778](#) [G1442](#) [G0575](#) [G0076](#) [G1802](#) [G3004](#) [G3708](#)

ἦλθεν Κύριος ἐν ἀγίαις μυριάσιν αὐτοῦ,  
 آیا خداوند وچ پاک ہزاراں اُسدیاں  
[G2064](#) [G2962](#) [G1722](#) [G0040](#) [G3461](#) [G0846](#)

And to these also Enoch, the seventh from Adam, prophesied, saying, Behold, the Lord came with ten thousands of his holy ones,

15 ποιῆσαι κρίσιν κατὰ πάντων, καὶ ἐλέγξει πάντας τοὺς ἀσεβεῖς, περὶ  
 کرن عدالت خلاف سارے-یاں-دے تے ثابت-کرن سارے-یاں-نون اوہناں بے-دیناں-نون بارے  
[G4160](#) [G2920](#) [G2596](#) [G3956](#) [G2532](#) [G1651](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0765](#) [G4012](#)

πάντων τῶν ἔργων ἀσεβείας αὐτῶν, ὧν ἠσέβησαν, καὶ περὶ πάντων τῶν  
 سارے اوہناں کماں بے-دینی-دے اوہناں-دے جیہڑے بے-دینی-کیتی تے بارے ساریاں اوہناں  
[G3956](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0763](#) [G0846](#) [G3739](#) [G0764](#) [G2532](#) [G4012](#) [G3956](#) [G3588](#)

σκληρῶν, ὧν ἐλάλησαν κατ' αὐτοῦ ἀμαρτωλοὶ ἀσεβεῖς.  
 سخت جیہڑے بولے خلاف اُسدے گنہگار بے-دین  
[G4642](#) [G3739](#) [G2980](#) [G2596](#) [G0846](#) [G0268](#) [G0765](#)

to execute judgment upon all, and to convict all the ungodly of all their works of ungodliness which they have ungodly wrought, and of all the hard things which ungodly sinners have spoken against him.

16 Οὗτοί εἰσιν γογγυσταί, μεμψίμοιροι, κατὰ τὰς ἐπιθυμίας αὐτῶν πορευόμενοι;  
 ایہہ نیں شکایت-کرن-والے نصیب-کوسن-والے مطابق اوہناں خواہشاں اوہناں-دیاں ٹرن-والے  
[G3778](#) [G1510](#) [G1113](#) [G3202](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1939](#) [G0846](#) [G4198](#)

καὶ τὸ στόμα αὐτῶν λαλεῖ ὑπέρογκα, θαυμάζοντες πρόσωπα, ὠφελείας  
 تے اُس مونہ-نال اوہناں-دے بولدے وڈیاں-گلاں عزت-کردے مونہاں-دی فائدے  
[G2532](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#) [G2980](#) [G5246](#) [G2296](#) [G4383](#) [G5622](#)

χάριν.  
 لئی  
[G5484](#)

These are murmurers, complainers, walking after their lusts (and their mouth speaketh great swelling words), showing respect of persons for the sake of advantage.

17 Ὑμεῖς δέ, ἀγαπητοί, μνήσθητε τῶν ῥημάτων τῶν προειρημένων, ὑπὸ τῶν  
 تُسی تے پیارو یاد-رکھو اوہناں گلاں-نون اوہناں پہلاں-آکھیاں نال اوہناں  
[G4771](#) [G1161](#) [G0027](#) [G3403](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3588](#) [G4302](#) [G5259](#) [G3588](#)

ἀποστόλων τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ,  
 رسولان اُس خداوند-دے ساڈے يسوع مسیح  
[G0652](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#)

But ye, beloved, remember ye the words which have been spoken before by the apostles of our Lord Jesus Christ;

18 ὅτι ἔλεγον ὑμῖν, [ὅτι] Ἐπ' ἐσχάτου τοῦ χρόνου ἔσονται ἐμπαῖκται, κατὰ  
 کہ آکھدے-سن کہ تہانوں کہ اُتے آخری اُس زمانے-دے بون-گے ٹھہرا-کرن-والے مطابق  
[G3754](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1909](#) [G2078](#) [G3588](#) [G5550](#) [G1510](#) [G1703](#) [G2596](#)

τὰς ἑαυτῶν ἐπιθυμίας πορευόμενοι, τῶν ἀσεβειῶν.  
 اوہناں اپنیاں خواہشاں ٹرن-والے اوہناں بے-دینیاں-دیاں  
[G3588](#) [G1438](#) [G1939](#) [G4198](#) [G3588](#) [G0763](#)

that they said to you, In the last time there shall be mockers, walking after their own ungodly lusts.

19 Οὗτοί εἰσιν οἱ ἀποδιορίζοντες, ψυχικοί, Πνεῦμα μὴ ἔχοντες,  
ابہ نہیں اوہ فرق-کرن-والے جسمانی روح نہ رکھن-والے  
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0592](#) [G5591](#) [G4151](#) [G3361](#) [G2192](#)

| These are they who make separations, sensual, having not the Spirit.

20 ὑμεῖς δέ, ἀγαπητοί, ἐποικοδομοῦντες ἑαυτοὺς, τῇ ἀγιωτάτῃ ὑμῶν πίστει  
تے پیارو آسان-والے اپنے-آپ-نوں اُس نہایت-پاک تہاڈے ایمان-تے  
[G4771](#) [G1161](#) [G0027](#) [G2026](#) [G1438](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4771](#) [G4102](#)

ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ προσευχόμενοι;  
وچ روح پاک-وچ دعا-کردے  
[G1722](#) [G4151](#) [G0040](#) [G4336](#)

| But ye, beloved, building up yourselves on your most holy faith, praying in the Holy Spirit,

21 ἑαυτοὺς ἐν ἀγάπῃ Θεοῦ τηρήσατε, προσδεχόμενοι τὸ ἔλεος τοῦ  
اپنے-آپ-نوں وچ محبت خدا-دی رکھو اڈیکدے اُس رحم-نوں اُس  
[G1438](#) [G1722](#) [G0026](#) [G2316](#) [G5083](#) [G4327](#) [G3588](#) [G1656](#) [G3588](#)

Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς ζῶν αἰώνιον.  
خداوند-دے ساڈے یسوع مسیح-دی لئی زندگی ہمیشہ-دی  
[G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1519](#) [G2222](#) [G0166](#)

| keep yourselves in the love of God, looking for the mercy of our Lord Jesus Christ unto eternal life.

22 καὶ οὖς μὲν ἔλεατε, διακρινομένους;  
تے جنہاں-تے تان رحم-کرو شک-کرن-والیاں-تے  
[G2532](#) [G3739](#) [G3303](#) [G1653](#) [G1252](#)

| And on some have mercy, who are in doubt;

23 «οὖς δὲ» σώζετε, ἐκ πυρὸς ἀρπάζοντες; οὖς δὲ ἔλεατε ἐν φόβῳ,  
جنہاں-نوں تے بچاؤ توں اگ کھجے جنہاں-تے تے رحم-کرو وچ ڈر  
[G3739](#) [G1161](#) [G4982](#) [G1537](#) [G4442](#) [G0726](#) [G3739](#) [G1161](#) [G1653](#) [G1722](#) [G5401](#)

μισοῦντες καὶ τὸν ἀπὸ τῆς σαρκὸς ἐσπιλωμένον χιτῶνα.  
نفرت-کردے وی اُس توں اُس جسم-نال داغ-لگے گرتے-نوں  
[G3404](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4561](#) [G4695](#) [G5509](#)

| and some save, snatching them out of the fire; and on some have mercy with fear; hating even the garment spotted by the flesh.

24 Τῷ δὲ δυναμένῳ φυλάξαι ὑμᾶς ἀπταιστούς, καὶ στήσαι κατενώπιον τῆς  
اُسنوں تے بو-سکن-والے بچان تہانوں تھوکر-توں-بنا تے کھڑا-کرن ساہمنے اُس  
[G3588](#) [G1161](#) [G1410](#) [G5442](#) [G4771](#) [G0679](#) [G2532](#) [G2476](#) [G2714](#) [G3588](#)

δόξης αὐτοῦ, ἀμώμους ἐν ἀγαλλιάσει,  
جلال-دے اُسدے بے-داغ وچ خوشی  
[G1391](#) [G0846](#) [G0299](#) [G1722](#) [G0020](#)

| Now unto him that is able to guard you from stumbling, and to set you before the presence of his glory without blemish in exceeding joy,

25 μόνω Θεῷ Σωτῆρι ἡμῶν, διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Κυρίου ἡμῶν, δόξα,  
 اِلكلے خدا نجات-دين-والے سائے رابیں يسوع مسيح-دے اُس خداوند-دے سائے جلال  
[G3441](#) [G2316](#) [G4990](#) [G1473](#) [G1223](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G1391](#)

μεγαλωσύνη, κράτος, καὶ ἐξουσία, πρὸ παντὸς τοῦ αἰῶνος καὶ νῦν, καὶ  
 عظمت قدرت تے اختيار تون-پهلاں سارے اوہناں زمانیاں تے بُن تے  
[G3172](#) [G2904](#) [G2532](#) [G1849](#) [G4253](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0165](#) [G2532](#) [G3568](#) [G2532](#)

εἰς πάντα τοὺς αἰῶνας. ἀμήν.  
 لئی سارے اوہناں زمانیاں آمین  
[G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0165](#) [G0281](#)

to the only God our Saviour, through Jesus Christ our Lord, be glory, majesty, dominion and power, before all time, and now, and for evermore. Amen.